

粵普對對碰

徐鐵驪

創·意·文·化

粵語	普通話	漢語拼音
勁可愛勁巨堅	又可愛又碩大無比	yòukě'ài yòushuòdàwúbǐ
超萌咁	超級萌萌噠	chāojí méngméngdà
浮浮吓	漂浮著	piāofúzhè
返嚟喇	又回來了	yòu huílái le
蒲頭	露面	lòumiàn
唔駛同人逼	不用和人家擠在一起	búyòng hé rénjiā jǐzài yìqǐ
仲可以影埋	還可以拍到	háikěyǐ pāidào
唔使灰	不用失望	búyòng shīwàng
唔使特登	不用專門	búyòng zhuānmén
打工仔	上班族	shàngbānzú
放工	下班	xiàban
同班Friend癲吓	和一幫朋友瘋玩一番	hé yìbāng péngyou fēngwánr yìfan
睇吓	看看	kànkàn
有咩理由	有什麼理由	yǒu shénme lǐyóu

粵·語·版

香港遊客 三年喇！上次見到勁可愛勁巨堅嘅黃鴨鴨已經係三年前嘅事喇！
嘉雯： 仲記得佢超萌咁喺海港城外浮浮下嘅景況，今年返嚟喇！不過今次佢再次蒲頭，係游去澳門，停係澳門科學館附近嘅海面上，周圍夠晒空曠唔駛同人逼，自拍嘅同時仲可以影埋觀光塔添！

珠海遊客 錯過咗台北、高雄嘅“小丸子學園祭”唔使灰，亦唔使特登飛去日本，
志恆： 因為今個夏天小丸子終於嚟到澳門同大家見面啦。各位打工仔，放工想休息放鬆吓；各位同學仔，放暑假想同班Friend癲吓，記得一定要去澳門睇吓啦！

澳門導遊 近幾年來澳門嘅遊客越來越多，提供多元化嘅旅遊服務，亦都係發展文化
柏豪： 創意產業的一部分，可以帶俾大家更多唔同嘅感覺，我哋有咩理由唔支持呢？！

普·通·話·和·拼·音·版

香港遊客 三年 啦！上次 看到 又可愛 又碩大無比 的 大黃鴨，
嘉雯： Sānnián la! Shàngcì kàndào yòukèài yòushuòdàwúbǐ de Dàhuángyā,
已經 是 三年前 的 事 啦！還 記得 它 超級 萌萌噠，
yǐjīng shì sānniánqián de shì la! Hái jìde tā chāojí méngméngda,
在 海港城外 漂浮著 的 樣子， 今年 又 回來了！
zài Hǎigǎngchéngwài piāofúzhè de yàngzi, jīnnián yòu huílái le!
不過 這次 它 再次 露面， 是 游到了 澳門，
Búguò zhècì tā zàicì lòumiàn, shì yóudàole Àomén,
就 停在 澳門 科學館 附近 的 海面 上，
jiù tíngzài Àomén Kēxuéguǎn fùjìn de hǎimiàn shang,
四周圍 有 足夠大 的 地方， 不用 和 人家 擠在一起，
sìzhōuwéi yǒu zúgòudà de dìfang, búyòng hé rénjia jǐzài yìqǐ,
自拍 的 同時 還 可以 拍到 觀光塔 呢！
zìpāi de tóngshí hái kěyǐ pāidào Guānguāngtǎ ne!



珠海遊客
志恆：

錯過了 台北、高雄 的 “小丸子 學園 祭”
Cuòguòle Táiběi 、Gāoxióng de “Xiǎowánzǐ xuéyuán jì”

不用 失望，更不用 專門 飛去 日本，
búyòng shīwàng, gèngbúyòng zhuānmén fēiqù Riběn ,

因為 這個 夏天 小丸子 終於 來到 澳門
yīnwèi zhèige xiàtiān Xiǎowánzǐ zhōngyú láidào Àomén

和 大家 見面 啦。
hé dàjiā jiànmiàn la .

各位 上班族， 下班後 想 休息 輕鬆 一下 的；
Gèwèi shàngbānzú, xiàbānhòu xiǎng xiūxi qīngsōng yíxià de ；

各位 同學們， 想 趁著 放暑假
gèwèi tóngxuémen, xiǎng chènzhè fàngshǔjià

和 一幫 朋友 瘋玩 一番 的，
hé yībāng péngyou fēngwánr yīfān de ,

記得 一定 要去 澳門 看看 啦！
jìde yídìng yàoqù Àomén kànkàn la !

澳門導遊
柏豪：

最近 幾年來 澳門 的 遊客 越來越多，
Zuìjìn jǐnián lái Àomén de yóukè yuèlǎiyuèduō,

提供 多元化 的 旅遊 服務，
tígōng duōyuánhuà de lǚyóu fúwù,

也是 發展 文化創意產業 的 一部分，
yěshì fāzhǎn wénhuàchuàngyìchǎnyè de yībùfen,

可以 帶給 大家 更多 不同 的 感覺，
kěyǐ dàigěi dàjiā gèngduō bùtóng de gǎnjué,

我們 有 什麼 理由 不支持 呢?!
wǒmen yǒu shénme lǐyóu bùzhīchí ne ?!

